www.ciff.org.eg

النشرة

مهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٤٢

42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

02ND - 10TH DECMBER 2020

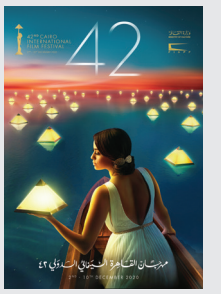
■ العدد التاسع ■ الجمعة ١١ ديسمبر ٢٠٢٠

إلهام شاهين:
مهرجان القاهرة ونتل السعد علىّ

جوائز

القاهرة السينمائى

تنحاز للإبداع والإنسانية



وزارة الثقافة
Ministry of culture

النشرة

نشرة يومية يصدرها
مهرجان القاهرة
السينمائى الدولى

رئيس المهرجان:
محمد حفظى

رئيس التحرير :
خالد محمود

مدير التحرير:
سيد محمود

المدير الفنى:
محمد عطية

أسرة التحرير:
عرفة محمود
سهير عبدالحميد
محمود عبدالحكيم
صفاء عبدالرازق
منة عبيد
محمود زهيرى
محمد عمران

المراجعة اللغوية:
الحسينى عمران

التصوير:
أحمد مليج
عمر هيثم
مصطفى رضا
كيريللوس يوسف
نورا يوسف
هنا حافظ
عبدالرحمن فكرى
عاليا مصطفى

الطباعة والتنفيذ:
شركة الأمل للطباعة والنشر
وليد يسرى

جوائز «القاهرة السينمائى»

«لمبو» و«عاش يا كابتن» و«غزة مونامور» تحصد الجوائز

إلهام شاهين أفضل ممثلة مناصفة بفيلمها «حظر تجول»

اختتم مهرجان القاهرة السينمائى الدولى الدورة الـ ٤٢ في حفل مبهر، حضره وزراء وسفراء ونجوم، بدأ بفقرة غنائية قدمتها المطربة لينا شامبيان، التى أبهرت جمهور المهرجان، ثم صعدت الإعلامية جاسمين طه زكى، لتقدم فقرات الحفل والجوائز، ورئيس المهرجان محمد حفظى الذى قال في بداية كلمته: «إنه فخور بنجاح هذه الدورة الاستثنائية، معبرًا عن امتنانه وشكره لكل من أسهموا في هذا النجاح، وفى مقدمتهم الدكتورة إيناس عبد الدايم ـ وزيرة الثقافة، والدولة التى دعمت المهرجان ووزيرة الصحة، مؤكدًا سعادته بأنه لم يعلن عن إصابة واحدة بكورونا خلال أيام المهرجان، ثم أكمل شكره لوزارة الداخلية والسياحة والآثار ودار الأوبرا والهناجر واللجنة الاستشارية العليا والرعاة الذين لولاهم لم تكن الدورة قد أقيمت.

وأضاف حفظى متسائلا: ماذا أقول عن عام ٢٠٢٠ التى واجهنا فيها صعوبات كثيرة، ولكن مبلغ تفاؤلنا أننا نودعه ونأمل أن نودع كورونا ونودع الدورة ٤٢ بهذا النجاح.

وفى إشارة لتكريم أرواح من رحلوا من كبار نجومنا قال حفظى: ودعنا قامات كبيرة لن ننساهم أبدًا وهم: النجم محمود ياسين، وشويكار، ورجاء الجداوى، وسمير الإسكندرانى، وثناء شافع، وجورج سيدهم، ونادية لطفى، ومنتصر بالله، كل من رحلوا من نجومنا نهديهم الدورة ٤٢.

عرضنا ٨٥ فيلما، كان الإقبال منقطع النظير، ولم نكن نتوقع أن معدل تذاكر هذا العام سيفوق العام الماضى، رغم الكورونا والالتزام بالمعدل المطلوب وهو ٥٠٪.

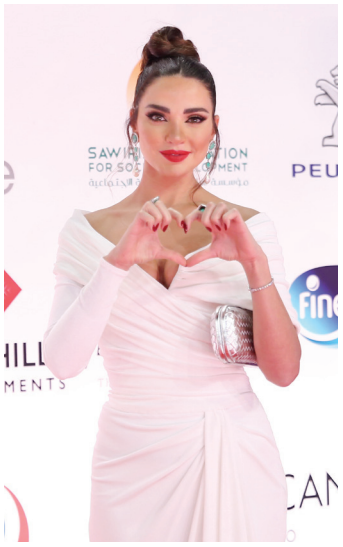
ووجه الشكر لكل من أسهم في خروج هذه الدورة من المهرجان للنور.

وبدأ عروض لجان التحكيم لجميع الأقسام، حيث قدمت أولى المسابقات بلجنة تحكيم إيزيس لأفضل فيلم مصرى والتى حاز عليها فيلم «عاش يا كابتن» للمخرجة مى زايد، وقدرها ١٠ آلاف دولار، وقدمتها الفنانة سلوى محمد على، أما جائزة أفضل فيلم لمناهضة الاتجار بالبشر وقدمتها السفيرة نائلة جبر وقد ذهبت للفيلم الياباني على «طول البحر»، وجائزة أفضل فيلم عربى قد ذهبت مناصفة بين الفيلم اللبنانى «نحن من هناك» والفلسطينى «غزة مونامور»، وتوالى توزيع الجوائز؛ حيث ذهبت جائزة الجمهور «يوسف شريف رزق الله» وقدرها ١٥ ألف دولار، وقد ذهبت لفيلم «عاش يا كابتن»، وتسلمتها مخرجته مى زايد، وجائزة الاتحاد الدولى للنقاد «الفيبرىسى» باسم «سمير فريد» وقد ذهبت لفيلم «لمبو» وتسلمها أمير المصرى.

وتوالى توزيع الجوائز؛ حيث كان النصيب الأكبر منها لفيلمى «عاش يا كابتن» و«لمبو»، وكانت المفاجأة حصول إلهام شاهين على جائزة أفضل ممثلة مناصفة عن فيلمها «حظر تجول» والتى قدمتها لبلبة بعبارات من الثناء وصفق لها الجمهور كثيرا.

كما كانت للحضور اللافت للنظر للممثل أمير المصرى بطل فيلم «لمبو» إبهارا خاصا؛ حيث رحب به الجمهور وبنجاحه في تقديم فيلم إنسانى جدا حصل به على ثلاث جوائز.

واختتم الحفل بلفتة طيبة من رئيس لجنة التحكيم الروسى للنجمة الفنانة لبلبة؛ حيث قال: «إنه عندما سأل عن اسمها قالوا له إنها لبلبة، وبحث عنه أنه الأم، وهى إنسانة رقيقة»، وأهداها باقة ورد.



القائمة الكاملة لجوائز الدورة 42 لمهرجان القاهرة السينمائى الدولى:

جوائز المسابقة الدولية

■ جائزة هنري بركات لأحسن إسهام فني: فيلم «التيه limbo» – للمخرج بن شاروك.

■ جائزة أحسن ممثلة: مناصفة بين الفنانة إلهام شاهين، عن دورها في الفيلم المصري «حظر تجول Curfew» – إخراج أمير رمسيس، والممثلة ناتاليا بافلينكوفا، بطلة الفيلم الروسي «مؤتمر Conference» –إخراج إيفان آي. تفردوفسكي.

■ جائزة أفضل ممثل: الممثل جوليان فرجوف عن دوره في فيلم «دروس اللغة الألمانية German Lessons» – إخراج بافل جي. فيسناكوف.

■ جائزة نجيب محفوظ لأحسن سيناريو: فيلم (٥٠ أو حوتان يجتمعان على الشاطئ 50 or Two Whales Meet on the Beach) – للمخرج خورخي كوتشي.

■ جائزة الهرم البرونزي وتمنح للمخرج عن عمله الأول أو الثاني: الفيلم الوثائقي «عاش يا كابتن Lift Like a Girl» – إخراج مي زايد.

■ جائزة الهرم الفضي جائزة لجنة التحكيم الخاصة: فيلم «مؤتمر Conference» – إخراج إيفان آي. تفردوفسكي.

■ جائزة الهرم الذهبي لأحسن فيلم: فيلم «التيه limbo» – للمخرج بن شاروك، بطولة الفنان أمير المصري.

■ تنويه خاص: فيلم «غزة مونامور Gaza Mon Amour» إخراج عرب ناصر، طرزان ناصر

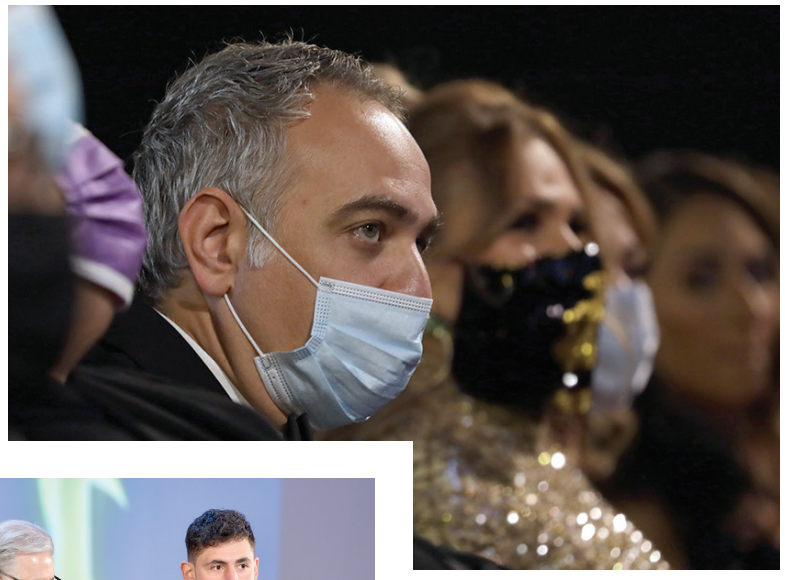
جوائز مسابقة آفاق السينما العربية

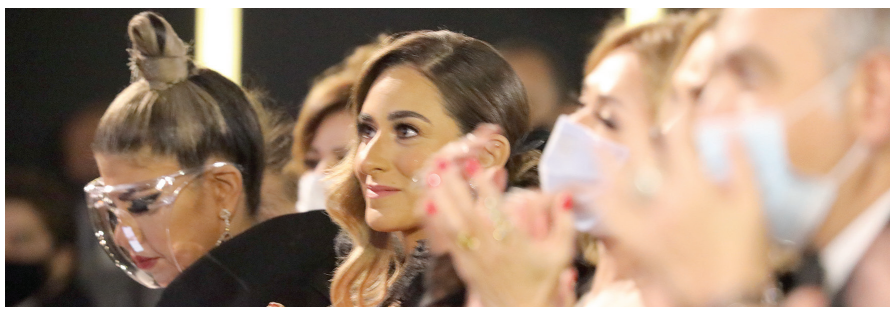
■ جائزة سعد الدين وهبة لأحسن فيلم عربي وتمنح للمخرج: فيلم «تحت السموات والأرض Under The Concrete» – للمخرج روي عريضة

■ جائزة صلاح أبو سيف جائزة لجنة التحكيم الخاصة: فيلم «حد الطار The Tambour of Retribution» –إخراج عبدالعزيز الشلاحي

■ جائزة أحسن فيلم غير روائي: فيلم «نحن من هناك We Are from There» – إخراج وسام طانيوس

■ جائزة أحسن أداء تمثيلي: الممثل فيصل الدوخي عن دوره في فيلم «حد الطار The Tambour of Retribution» – إخراج عبدالعزيز الشلاحي





■ تنويه خاص: فيلم «خريف التفاح– The Fall of Apples Trees»إخراج محمد مفتكر

جوائز مسابقة أسبوع النقاد

■ جائزة شادي عبد السلام لأحسن فيلم وتمنح للمخرج: فيلم «الأفضل لم يأت بعد» The Best Is Yet to Come – إخراج جينج وانج

■ جائزة فتحي فرج جائزة لجنة التحكيم الخاصة: فيلم «ذهب» Gold – إخراج روجيه هيسب

جوائز مسابقة سينما الغد الدولية للأفلام القصيرة

■ جائزة يوسف شاهين لأحسن فيلم قصير: فيلم «إيزابيل» للمخرجة ساره الشاذلي.. الجائزة قدرها ٥ آلاف دولار مقدمة من منصةwatch it

■ جائزة لجنة التحكيم الخاصة: فيلم «المباراة» إخراج رومان هودل

■ تنويه خاص: فيلم «الحياة على الهامش» Life On The Horn – إخراج مو هراوي

■ تنويه خاص: فيلم «من يحرقن الليل– The Girls Who Burned The Night» إخراج سارة مسفر

جائزة فيبريسي

■ جائزة الاتحاد الدولي للنقاد «فيبريسي»: فيلم «التيه» limbo – إخراج بن شاروك

الجوائز النقدية

■ جائزة إيزيس: فيلم «عاش يا كابتن Lift Like a Girl» –إخراج مي زايد.. الجائزة قدرها ١٠ آلاف دولار، يقدمها صندوق مشاريع المرأة العربية، لأفضل فيلم مصري يبرز دور المرأة اقتصاديا واجتماعيا.

■ جائزة يوسف شريف رزق الله (الجمهور): فيلم «عاش يا كابتن Lift – Like a Girl» إخراج مي زايد.. الجائزة قدرها ١٥ ألف دولار تمنح لأحد أفلام المسابقة الدولية لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي، مناصفة بين المنتج والشركة التي ستقوم بتوزيع الفيلم في جمهورية مصر العربية.

■ جائزة أفضل فيلم عربي: مناصفة بين فيلمي «غزة مونامور» إخراج عرب ناصر، وطرزان ناصر، و«نحن من هناك» إخراج وسام طانيوس.. الجائزة قدرها ١٠ آلاف دولار، وتمنح لمنتج أحد الأفلام المشاركة في أي من المسابقات الثلاث (الدولية – آفاق السينما العربية – أسبوع النقاد).

■ جائزة أفضل فيلم يعالج قضايا الاتجار بالبشر: فيلم «على طول البحر– Along the Sea» إخراج أكيو فوجيموتو. الجائزة قدرها ٥٠ ألف جنيه تقدمها اللجنة الوطنية لمكافحة الهجرة غير الشرعية والاتجار بالبشر.

شريف البنداري مخرج فيلم «لحد الساعة خمسة»:

لا تتصور أبدا أن الميزانية الكبيرة تعني بالضرورة فيلما ناجحا

محمد عمران

شارك فيلم «لحد الساعة خمسة» في مسابقة سينما الغد بمهرجان القاهرة السينمائي الدولي ٤٢، الفيلم تأليف وإخراج شريف البنداري، ويدور الفيلم حول اختبار تمثيل لإحدي الممثلات أمام مخرج كبير، لكنه ليس مجرد اختبار، إذ يمتد تأثيرة إلى حياتها الشخصية.. الفيلم يمزج بين الواقعي والمتخيل في بناء سردي روائي تسجيلي.

شريف البنداري كاتب ومخرج مصري، خريج كلية الفنون التطبيقية، ثم التحق بالمعهد العالي للسينما، قام بإخراج عدد من الافلام القصيرة والتسجيلية، كان أولها فيلمه الروائي القصير (صباح الفل)، بطولة النجمة هند صبري، والذي فاز بعدد كبير من الجوائز في العديد من المهرجانات المحلية والعالمية، منها مهرجان تريبيكا السينمائي الدولي، وفي عام ٢٠٠٨ كتب وأخرج فيلمه القصير الثاني (ساعة عصاري)، وفي عام ٢٠١١ أخرج فيلمه التسجيلي الطويل (في الطريق لوسط البلد)، وشارك بفيلمه الروائي القصير «حظر تجول» ضمن الفيلم الروائي الطويل (١٨ يوما) مع تسعة مخرجين آخرين، وهو الفيلم الذي عرض في مهرجان كان السينمائي الدولي، وفي عام ٢٠١٤ فاز بجائزة روبرت بوش من مهرجان برلين السينمائي الدولي لدعم فيلمه الروائي القصير (حار جاف صيفا)، وعرض الفيلم في عام ٢٠١٥ في العديد من المهرجانات العالمية، وفي عام ٢٠١٧ أنجز فيلمه الروائي الطويل الاول (علي معزة وإبراهيم)، كذلك قام بإخراج الجزء الثاني من مسلسل الجماعة للكاتب الكبير وحيد حامد والذي عرض في ٢٠١٧ وأثار الكثير من الجدل السياسي حينها.

شارك شريف كعضو لجنة تحكيم في العديد من المهرجانات، مثل مهرجان القاهرة ومهرجان الجونة والمهرجان القومي للسينما المصرية.

أكد شريف سعادته بمشاركة الفيلم بمهرجان القاهرة فهذه أول مرة يشارك بفيلم في المهرجان، رغم أنه كان عضو لجنة تحكيم في نفس المسابقة بالقاهرة منذ ثلاث سنوات.

■ ما الذي يدفع مخرج قام بإخراج أفلام روائية طويلة إلى العودة لإخراج فيلم روائي قصير، رغم أن العديد من المخرجين يقومون بإخراج الافلام القصيرة كخطوة أولى لإخراج أفلام طويلة مستقبل ؟

ـ الفيلم القصير فن في حد ذاته وأنا أقوم بإخراج ما أحبه بغض النظر عن نوع الفيلم سواء كان روائيا قصيرا أم روائيا طويلا.

*** أهمية مشاركة الأفلام في مهرجانات ؟**

ـ من المهم جدا مشاركة الفيلم في المهرجانات الدولية، وخاصة لو كان فيلما روائيا قصيرا؛ لأن الفيلم القصير لا يعرض تجاريا، ولذلك فإن المهرجانات هي المنصة الوحيدة لعرضه، فالمهرجانات توفر جمهورا كبيرا لمشاهدة الفيلم، والهدف من صنع الفيلم في الأساس هو أن يشاهد من قبل الجمهور.

■ ما رأيك في إصرار إدارة مهرجان القاهرة علي إقامة الدورة مع اتخاذ كافة الإجراءات الاحترازية؟

ـ إدارة المهرجان قامت بجهد كبير جدا تستحق عليه التحية، فمهرجان القاهرة تظاهرة سينمائية دولية مهمة جدا تجمع عددا كبيرا من السينمائيين وصناع السينما حول العالم.

■ المخرج والمؤلف الروسي أندريه كونشالوفسكي أكد خلال محاضرة له بالمهرجان بأنه لا يوجد وصفة سحرية لصناعة الافلام، وكلما زادت الميزانية قلت الصعوبات.. فما رأيك، والنصيحة التي توجهها إلى المخرجين الشباب؟

ـ لا تتصور أبدا أن الميزانية الكبيرة تعني بالضرورة فيلما جيدا.. ونصيحتي للمخرجين الشباب أن يحاولوا على قدر المستطاع تقليل ميزانية الفيلم حتى يستطيع إنجاز مشروعه.

■ إذا تطرقنا إلى موضوع صناديق الدعم وكيف تساهم في صناعة الأفلام؟

ـ صناديق الدعم مهمة جدا، ولكنها لا تصلح لكل المشاريع، فبعض المشاريع تحصل على دعم، وبعضها لا يحصل، ولكن نسبة الدعم المقدمة غالبا لا يتجاوز ٣٠٪ من إنتاج الفيلم.

مخرجة فيلم «دوامة»:

لم أستخدم الموسيقى لأن الروحانيات عبَّرت عن الأحداث

محمود عبد الحكيم

عُرض الفيلم المجري الروماني «دوامة»، ضمن برنامج أسبوع النقاد الدولي في الدورة الثانية والأربعين من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي، وسط حضور جماهيري كبير، حيث أقيمت ندوة عقب عرض الفيلم حضرتها مخرجة الفيلم سيسيليا فيلميري، للحديث عن تفاصيل الفيلم، الذي نال إشادة كبيرة من الحضور.

في البداية أوضحت المخرجة فكرة تصوير الفيلم في المجر، على الرغم من أن أغلب فريق العمل من رومانيا، حيث أكدت أن البحيرة التي تدور حولها فكرة الفيلم وجدوها في المجر، وكانت مناسبة جدا للقصة، مؤكدة أن قصة الفيلم عالمية، وليست مرتبطة بالمجر أو رومانيا، فالقصة يمكن تخيلها على أي مكان آخر في العالم، وفكرة المكان ليست مؤثرة في أحداث الفيلم ليتم ربط بدولة بعينها.

ثم تحدثت المخرجة عن عدم وجود موسيقى في الفيلم، مؤكدة أن الفيلم لم يحتو على أي نوع من أنواع الموسيقى؛ لأنه يعتمد على الروحانيات، والبطل في النهاية يتحرر من حبه للمكان الذي ارتبط به وكان متمسكا به بشدة، حتى عندما ذهب لمكان جديد مع حبيبته الجديدة قرر أن يبتعد عن المكان؛ لأنه لم يشعر بأنه مكانه.

وأضافت بأنه لم يكن هناك موسيقى وتم الاعتماد على صوت الهواء والرياح والماء لتعبر عن الحالة النفسية لبطل الفيلم، ولم يكن هناك شريط صوت ولكن تم العمل على الأصوات الطبيعية التي تم ذكرها، وقد حاولوا بشكل كبير تسجيل صوت الرياح والماء في مواقع التصوير، ولكن كان الأمر صعبا، لذلك تم تسجيل تلك الأصوات في الاستوديو.

وفي النهاية أوضحت أن فكرة خروج البطل من المساحة الآمنة التي كان يعيش فيها كانت مقصودة، وذلك لكي يخرج للعالم الخطر حوله، ويرى ما يحدث في العالم ويشاهد ويجرب أشياء جديدة.

وسام طانيوس مخرج فيلم «نحن من هناك»:

فيلمى تجربة ذاتية بعيدة عن السياسة

عرفة محمود

تحدث المخرج اللبنانى وسام طانيوس مخرج "فيلم نحن من هناك" فى الندوة التى عقدت عقب عرض الفيلم، بحضور محمد حفظى رئيس المهرجان، عن تجربته مع العمل الإخراجي الاول له فى مجال الأعمال الروائية الطويلة، وحكى عن التجربة قائلا "إنه بدأ تصوير العمل منذ أكثر من خمس سنوات وتحديدا فى ٢٠١٥"، وأضاف طانيوس أن الفكرة بدأت معه بشكل طبيعي جدا، حيث كان يرغب فى تصوير بعض من الأناس الذين يرتبط معهم بعلاقات خاصة، لكنه فوجئ ان هؤلاء الأناس يموتون بفعل تلك الفكرة وهى الهجرة، فكان من الطبيعى أن يحاول توثيق تلك اللحظات وأن يتحول الموضوع إلى عمل روائى طويل.. وأضاف أنه بدأ يصور مجموعة من القصص غير متناسقة بطرق مختلفة، سواء من خلال كاميرا تليفون او كاميرا شخصية، وكذلك استعان بمجموعة من الصور الحقيقية له ولأبطال فيلمه الذين كانت لهم تجربة فى مسألة الهجرة.

أما عن أماكن التصوير، فقد أكد أنه تم التصوير فى أكثر من مكان منها بيروت ودمشق وألمانيا، وعن مشاهد البحر قال إن هذه المشاهد تمت فى بيروت وأنه استعان أيضا بمجموعة من الصور الخاصة به والتى ساعدت بها خاله وهى تحمل عددا من الذكريات لاهاليهم الذين فقدوهم بسبب الهجرة وكان من ضمنهم اخته، لذلك هو يعتبر هذا الفيلم تجربة ذاتية له تحكى حياته حتى ولو لم يظهر فيها كممثل، لكنه فى النهاية هى تجربة خاصة وذاتية وتمثله.

ويضيف أنه رغم وجود العديد من الأعمال السينمائية التى ناقشت قضية الهجرة إلا أنه يرى أن العامل الجديد فى تلك القضية هو تقديمها بشكل إيجابى، وبه قدر كبير من التفاؤل، رغم أن القضية موجعة.. وأضاف أن هذا العمل بدأ تصويره بشكل فردى بتكلفة شخصية، وبعدها بفترة قرر البحث عن منتج ليشاركه العمل خاصة أنه عمل عربى يناقش قضية يعانى منها العرب بشكل عام، وهى قضية الهجرة، حيث يبحث الشباب عن تحقيق الذات من خلال تلك الهجرة، فهو يحاول من خلال العمل أن يقدم إيجابيات وسلبيات عملية الهجرة ليس فقط للراغبين فى الهجرة، ولكن أيضا للدول التى يصل إليها هؤلاء المهاجرون وكيفية التصرف معهم.

فى ندوة فيلم limbo

مظاهرة فى حب أمير المصرى

محمد عمران

عرض بمهرجان القاهرة السينمائي الدولي في دورته ال ٤٢ فيلم limbo بحضور بطل الفيلم الفنان المصري أمير المصري، وبحضور رئيس المهرجان محمد حفظي ومجموعة من الفنانين، وصناع السينما منهم الفنانة ليلى علوي والفنانة إلهام شاهين والفنانة بشرى، الفيلم انتاج بريطاني ومن اخراج بن شاروك، تدور احداث الفيلم حول عمر، وهو شاب سوري هرب إلي إحدى الجزر في اسكتلندا وقدم طلب لجوء، وينتظر الرد بينما هربت أسرته إلى تركيا وبقي أخوه في سوريا.

أمير المصري ممثل مصري بريطاني، قدم في مصر فيلمين هما رمضان مبروك أبو العلمين حمودة، والثلاثة يشتغلونها، وعرض له في مهرجان القاهرة العام الماضي الفيلم الدنماركي Danial al.

وقد أعرب أمير عن سعادته بعرض الفيلم بمهرجان القاهرة رغم مشاركة الفيلم في عدد من المهرجانات الكبيرة، مثل مهرجان كان ومهرجان سان سباستيان.

ونال أمير المصري وفيلم limbo عاصفة من التصفيق والإشادة بعد انتهاء الفيلم، مما دفعه للاتصال بمخرج العمل بن شاروك فيديو عن طريق التليفون؛ ليشاركه النجاح الكبير للعرض في مهرجان القاهرة، وأكد المخرج حزنه لعدم قدرته علي حضور عرض الفيلم بمهرجان القاهرة، وأضاف: لي بالقاهرة ذكريات جميلة وأتمني أن أزورها قريبا، وقال بالعربية [شكرا / أنا بحب مصر / مشتاق للقاهرة]، وأكد بن شاروك أنه كان يبحث في البداية عن بطل سوري؛ ليقوم ببطولة الفيلم ولكن عندما وجد أمير تأكد بأنه سيقوم بتوصيل الإحساس الذي يهدف إليه.

وأكد أمير أنه كان مترددا في البداية في قبول فيلم يتكلم عن اللاجئين، ولكن بعد ما قرأ السيناريو أول مرة بكي وضحك في نفس الوقت؛ لأن البطل يظل طول الوقت يريد العودة لبلده وهذا افضل شيء، وأضاف بأن المخرج قال لي: أنا مش عايزك تمثل عايزك تحس، وكنا محظوظين جدا أن التصوير كان في جزيرة في اسكتلندا، وعليها لاجئون حقيقيون واللي اتكلمنا معاهم، واللي لاحظته ان احنا كعرب بنضحك دايما حتي في أصعب الظروف.

وأكد أن الحوار كان فيه ارتجال في بعض الأحيان، وكان يتم ذلك قبل التصوير، وذلك نظرا لظروف التصوير الصعبة من ثلوج ورياح وغيرها.

وأضاف بأن الفضل في إتقان اللهجة السورية، يرجع إلى مدرسة كانت تقوم بتدريس اللغة العربية للمخرج بن شاروك؛ لأن شاروك عاش في سوريا لمدة سنة.

وأضاف أمير بأن هناك تشابها فعلا بين شخصية عمر بطل الفيلم وبين شخصيته الحقيقية؛ لأن مصر بالنسبة له مثل والديه وفي وقت الثورة التي حدثت في مصر سنة ٢٠١١، كان هو خارج مصر وأخوه في مصر، وأصيب في الثورة، وده كان سببا كبيرا للتقارب بينهما فيما بعد.

أما الفنانة ليلى علوي فقد بدأت كلامها بشكر صناع الفيلم، لتقديمهم فيلما مهما ومختلفا وعلى مستوى عال جدا، وأثنت علي أداء امير؛ لأنه احتفظ طوال فترة تمثيله في الفيلم بالإحساس؛ لأن احساسه كان متدفقا ومتوازنا.

وأكدت الفنانة سلوي محمد علي إعجابها الشديد بسيناريو الفيلم وتميزه واهتمامه بكل التفاصيل، وخاصة علاقته باللاجئين الآخرين وعلاقته بأخيه.

أما الفنانة إلهام شاهين فقد حيت الفنان امير المصري على الفيلم وخاصة في اختيار الموضوع؛ لأن الموضوع مسَّنا جدا وحسسنا بالوجع والتعاطف الشديد، وعايزة أوصّل صوتي من خلال مهرجان القاهرة السينمائي وباسم كل السينمائيين تعاطفنا الشديد مع كل اللاجئين السوريين، وكل أهل سوريا اللي بيمروا بأصعب الظروف، ومش اللاجئين السوريين بس ولكن اللاجئين الليبيين والظروف الصعبة اللي بتمر بيها الامة العربية كلها في لبنان والعراق واليمن.. الحقيقة مشاكلنا كتير اوي، الفيلم حسسنا بالوجع ووضع يده علي القضية اللي احنا أكيد مش ناسينها، بس عايزين نوصل لهم كلهم مشاعرنا ونقول كلنا: يا رب الأمة العربية ترجع تاني قوية ولا يكون هناك أي حروب، ونعيش كلنا في سلام.. ومن خلال مهرجان القاهرة الدولي عايزين نوصل رسالة سلام ونمد ايدينا بالسلام للعالم كله وتنتهي الحروب تماما.

الجدير بالذكر أن الفيلم فاز بجائزة أفضل فيلم بمهرجان ماكاو السينمائي الدولي الذي أقيم في الصين منذ أيام قليلة.

ريم نخلي مخرجة فيلم نور:

أختار أبطالي من الشارع.. ولا أحب «الكاستنج» التقليدى

محمد عمران

يشارك الفيلم القصير نور للمخرجة ريم نخلي في مسابقة سينما الغد، بمهرجان القاهرة السينمائي الدولي، في دورته ٤٢، الفيلم إنتاج تونسي، وهو عرضه الأول في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، تدور أحداث الفيلم حول أخوين، وهما نور وآدم اللذين يقومان برحلة عبر المدينة لملاقاة والدهما الذي لم يلتقياه منذ زمن . وأكدت المخرجة سعادتها لعرض الفيلم بمهرجان القاهرة الدولي؛ لأن الفيلم أول مرة يعرض في قاعة لأن المهرجانات الأخرى التي اشترك فيها الفيلم كانت عروضا أونلاين، وعرض الفيلم على الشاشة الكبيرة وبحضور جمهور، وهذا شيء عظيم للغاية.

*** ما المهرجانات التي شارك فيها الفيلم؟**

ـ شارك الفيلم في مهرجان لوكارنو السينمائي، وشارك في مهرجان LAFF بلوس انجلوس بالولايات المتحدة الامريكية، وشارك في مهرجانين في إيطاليا، وشارك في مهرجان بالهند.

*** كيف استقبل الجمهور المصري الفيلم؟**

ـ استقبال الجمهور للفيلم كان رائعا، وأثنى عدد كبير من الجمهور على الفيلم بعد العرض، والرائع في الأمر أن الفيلم عرض ثلاث مرات في ايام مختلفة، ما أتاح لعدد كبير من الجمهور، والصحفيين وصناع السينما من مشاهدة الفيلم.

*** هل كنت تطمحين في الحصول على جائزة في المهرجان ؟**

ـ حصول المخرج على جائزة بيسعده جدا، وبتكون بالنسبه له حاجة مهمة جدا، لكن مجرد وجود الفيلم في مسابقة دولية ومهرجان هام ده في حد ذاته شرف، مبسوطة جدا؛ لأن المسابقة تحتوي على عدد كبير جدا من الأفلام الجيدة.

*** أعرف أن هذا فيلمك القصير الثاني بعد فيلمك الأول رنيم كيف استفدت من التجربة الأولى في صناعة فيلم نور؟**

ـ عندما قمت بإخراج فيلم رنيم تعلمت أشياء كثيرة، وفي نور بعدت عن كل الأخطاء التي حدثت معي في فيلمي الاول، فالتجارب نتعلم منها الكثير، ونزداد خبرة بمرور الايام ومع زيادة الخبرة أستطيع كمخرجة وضع الشكل النهائي الامثل للفيلم؛ لأن السينما بالنسبة لي محتوى وشكل.

*** اختيار الممثلين كيف تم؟**

ـ الممثلون الموجودون معي بالفيلم غير محترفين، وهم أيضا مراهقون وأنا لا أحب الكاستينج التقليدي ولكن أنا بنزل الشارع، وأبحث عن الممثلين الذين احتاجهم، وعندما أجدهم اتكلم معهم لينضموا للكاستنج، ومن ثم للفيلم، فأنا أحب اختيار الممثلين من الواقع.

*** بعد اختيارك للممثلين بهذه الطريقة.. هل كانت النتيجة مرضية بالنسبة لك؟**

ـ كانت النتيجة بالنسبة لي مرضية جدا، فنور وآدم، أديا أداء رائعا، وفهما الشخصيات جيدا، فبرعا في تقديمها.

*** من المخرجة التى تعتبرينها مثلك الأعلى؟**

ـ من تونس أحب المخرجة مفيدة التلاتلي اللي عملت صمت القصور، وعالميا أندريه أرنولد وهي من أهم المخرجات من وجهة نظري.

*** أحلامك في المستقبل؟**

ـ أتمني إخراج فيلمي الروائي الطويل الأول قريبا، ولكن يجب التحضير له جيدا.

أحسن ممثلة فى القاهرة السينمائى42

إلهام شاهين:

مهرجان القاهرة ونال السعد علىّ

حوار- سهير عبدالحميد:

بعد أربع سنوات من مشاركتها بفيلم «يوم للستات» توجت الفنانة إلهام شاهين بجائزة أحسن ممثلة عن فيلم «حظر تجول»، والذى تعود به للسينما بعد غياب؛ حيث شارك الفيلم فى المسابقة الدولية ضمن ١٥ فيلما من أنحاء العالم.

عن تجربتها فى «حظر تجول» وكواليس تصويره، وتعاونها الأول مع المخرج أمير رمسيس وأسباب غيابها عن الساحة، ورأيها فى تجربة المنصات الإلكترونية.. تتحدث إلهام شاهين فى هذا الحوار:

■ الفيلم يحمل اسم «حظر تجول» فهل ينتمى للأعمال السياسية؟

ـ هو فيلم اجتماعى، وبالنسبة لى أعتبر كل شىء فى حياتنا سياسة سواء اقتصاد أو مشاكل اجتماعية أو غيره من القضايا، فالسياسة أصبحت تدخل فى أى شيء فى حياتنا.

■ حدثينا أكثر عن تفاصيل الفيلم؟

ـ أحداث «حظر تجول» تدور فى يوم واحد، من خلال شخصية فاتن، هذه السيدة التى سجنت لمدة ٢٠ عاما لتخرج للحياة تفاجأ أن البلد بها حظر تجول فتضطر أن تقضى ليلة فى القاهرة حتى تتمكن من العودة لبلدها فى اليوم التالى على أول قطار.

■ تتعاونين للمرة الأولى مع المؤلف والمخرج أمير رمسيس.. ما هو انطباعك عنه؟

ـ قبل أن نلتقى أنا وأمير رمسيس فى «حظر تجول» أعجبت بأعماله، خاصة فى فيلم «فرق توقيت» الذى قام ببطولته الفنان العظيم نور الشريف، وزاد إعجابى به ككاتب بعد أن قرأت سيناريو الفيلم خاصة أنى كنت وصلت لحالة أقول فيها لنفسى ماذا سأقدم بعد ١٠٠ فيلم و١٠٠ شخصية فى السينما وحدث عندى حالة من التشبع، وفقدت حماسى لأى موضوع إلى أن عثرت على «حظر تجول» ووجدت من أول مشهد أن هناك مواقف لم أعشها بعد على الشاشة ووجدت امرأة خارج الحياة لمدة ٢٠ سنة قضتها فى السجن، فبدأت أحس أن هناك حاجة جديدة لم أقدمها.. الموضوع كله لم يتم التطرق له من قبل.

■ كيف اشتغلتِ على التفاصيل الخاصة بالشخصية سواء من ناحية الشكل أو الأداء، خاصة أنكِ تقدمين شخصية سيدة مسنة؟

ـ عندما قرأت السيناريو حاولت أن تكون فاتن شكلها تأثر بفترة السجن والهم الذى يعطى الإنسان أكثر من سنّه، بجانب حالة الاكتئاب التى عاشتها، وبالنسبة للماكياج والشعرالطويل والتجاعيد كان من اختيارى، واجتهدت وساعدتنى شقيقتى ايناس وهى استايلست، وحاولت أظهر كيف كسرت الحياة هذه السيدة.

المنصات الإلكترونية هى المستقبل.. ولا أمانع فى العمل بها

شقيقتى ساعدتنى فى رسم ملامح الشخصية

■ لكِ العديد من الأفلام التى شاركت فى مهرجان القاهرة فى دورات سابقة وبعضها حصل على جوائز كان آخرها «يوم للستات».. كيف رأيتِ مشاركة «حظر تجول» فى الدورة الـ٤٢ لمهرجان القاهرة؟

ـ بالفعل ليست المرة الأولى فسبق وشاركت بأفلام «سوق المتعة» و« يا دنيا يا غرامى»، وأنا سعيدة أن آخر مشاركة لى كان «يوم للستات» الذى افتتح المهرجان قبل ٤ سنوات، وشارك فى المسابقة الرسمية وحصل على جوائز، وأنا أعتبر مهرجان القاهرة «وش الخيرى علىّ؛ لأن بعد عرض الفيلم فيه حصل على ٢١ جائزة آخرها فى مهرجان تترستان فى روسيا، والآن أشارك بـ«حظر تجول» وأتمنى يعجب الناس؛ لأن قضيته من الموضوعات والمشاكل الشائكة المسكوت عنها فى المجتمع الذى تحتاج لمناقشتها حتى لا يتفاقم الخطأ أكثر وأكثر.

■ ما هى الصعوبات التى واجهتك أثناء التصوير؟

ـ بالنسبة للمشاهد الداخلية فقامت على المشاعر الإنسانية التى يقل التعبير عنها بالكلام ومن هنا جاءت الصعوبة أما المشاهد الخارجية فكانت أكثر صعوبة لأن المفروض الاحداث كلها تدور فى يوم واحد فقط، وفى الشوارع التى من المفترض أن بها حظر تجول، وخالية من الناس، وهذا جعلنا نعيد التصوير كثيرا خاصة أنه تم فى شوارع حقيقية فى شبرا.

■ فى ظل ظروف كورونا كيف ترين عودة الروح للمهرجانات والتظاهرات الفنية؟

ـ الحياة لن تتوقف فى مصر وتسير بشكل طبيعى، وفى رأيى أنه لا توجد حياة بدون فن وثقافة، لذلك لابد أن نأخذ إجراءاتنا الاحترازية ونخاف على أنفسنا أكثر وهذا سيجعل الحياة تستمر.

■ ما سبب غيابك فى السنوات الأخيرة وأعمالك اصبحت أقل؟

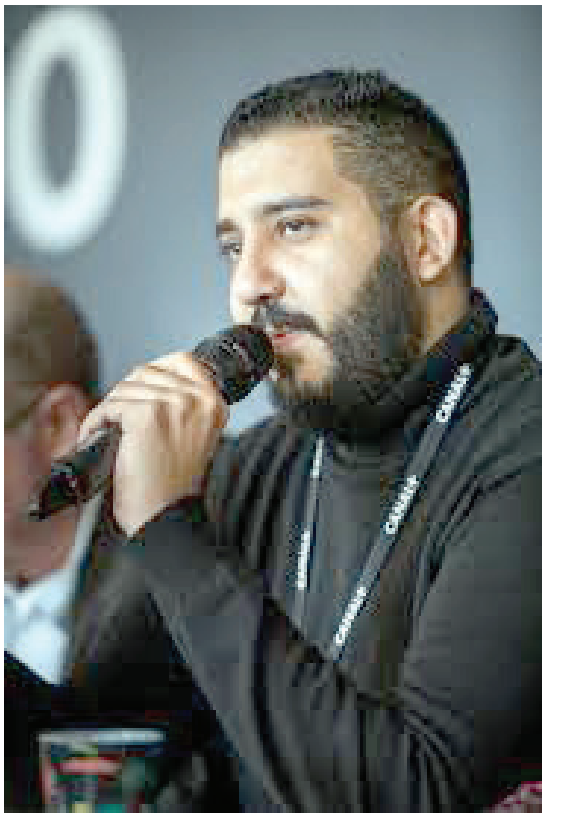
ـ هذا هو التطور الطبيعى لحياة الفنان، أنه مع كل مرحلة فى عمره ومسيرته الفنية يكون لها متطلباتها وظروفها، وحاليا أنا احافظ على تاريخى ولا أقبل بأى دور لمجرد الوجود، ولا تضيف لى فليس مهما أن أقدم كمًّا كبيرا من الاعمال لكن المهم جودة ما أقدمه، والحمد لله لم أتنازل فى حياتى، وكل عمل أقدمه كان علامة، وأفلامى بتلف مهرجانات العالم وتكون مشرفة لبلدى.

■ المنصات الإلكترونية واقع فرض نفسه فى الفترة الأخيرة وأصبح هناك أعمال تنتج لها خصيصا.. ما تقييمك لهذه التجربة؟

ـ المنصات هى المستقبل، خاصة أن الناس فى ظل كورونا لن تنزل للسينمات لكن تنتظرعرضها على المنصات، وهذا سواء رضينا أم لم نرض بالنسبة لى لست من هواة السوشيال ميديا وإننى أظل عايشة على تليفون فى ايدى بحب شاشة السينماأكثر.

*** وهل من الممكن أن تقدمى أعمالا لهذه المنصات؟**

ـ وما المانع، خاصة أنها أصبح لها جمهورها.



مراد مصطفى

«حنة ورد» استثنائى.. وعرضه فى مهرجان القاهرة مشرف

حوار : صفاء عبدالرازق

المخرج مراد مصطفي استطاع أن يحقق المعادلة الصعبة فى تكوين كادرات لها حضارة تاريخية، فى فيلمه الأول «حنة ورد» الذي يشارك فى مسابقة سينما الغد للأفلام القصيرة فى مهرجان القاهرة السينمائى الدولي، وعبرعن امتنانه لوجود فيلمه ضمن دورة مختلفة بعد تمثيل مصر فى ٦٠ دولة .

ما هو شعورك بعد أختيار فيلمك الأول لعرضه فى مهرجان القاهرة السينمائي الدولى فى دورته٤٢ ؟

هذه دورة مهمة جداً فى تاريخ المهرجان، ومن حسن حظى أن يعرض فيلمى الأول "حنة ورد" فى مهرجان كرم عظماء الفنانين الكبار الذين لهم تاريخ فى صناعة السينما .

أما فيلم «حنة ورد» فهو فيلم استثنائي لكونه يعرض ضمن سينما الغد للأفلام القصيرة، بعد تمثيل مصر فى أكثر من ٩٥ مهرجانا سينمائيا فى أكثر من ٦٠ دولة حول العالم.

بعد عرض فيلمك في مهرجان «كليرمون فيران» الفرنسي، ثم أخيرا مهرجان القاهرة ماذا يمثل لك هذا؟

مهرجان كليرمون فيران، هو أحد أهم المهرجانات المعنية بالأفلام القصيرة، ولكن عرض فيلمى فى مهرجان القاهرة وسط جمهور مصرى ومتخصصين هو حلم الطفولة الذي حققه المهرجان .

لماذا فيلمك الأول عن شخصية سودانية ؟

كانت تستهويني فكرة أن أصنع فيلما بطلته ليست سيدة مصرية، ولكن في أجواء مصرية جدا، لعرض ثقافتين مختلفتين تماما يجمعهما حدث معين وهو «الحنة»، وهو حدث شعبى يجمع بين الطبقتين.

كيف تواصلت مع شخصية «حليمة" السودانية؟

الموضوع كان صعبا فى البداية للحصول على شخصية سودانية حنانة بالمواصفات المطلوبة، ولكن مكتب الأفارقة سهل التعامل، وحليمة النموذج الأمثل لكونها أما لخمس بنات، وكانت تؤدي دورها اليومي بشكل طبيعى دون تمثيل أو توجيه.

الفيلم يحمل بعض الألفاظ التى يرفضها المجتمع المصري والعربي؟

الفيلم لا يخدش الحياء، وفيلم «حنة ورد» يسلط الضوء على بعض المفاهيم التى تستخدم بشكل يومي فى البيوت المصرية، حيث يلقى الضوء على الصراع بين الطبقتين.

كيف تعاملت مع الطفلة «ورد»؟

الفيلم يرصد العالم السري للنساء، والطفلة لديها الفضول فى التحرى عما هو غير مألوف، ووجود حليمة كان مطمئنا .

"حنة ورد" إسقاط سياسى لمعاملة اللاجئين السودانيين ؟

ليس هناك اسقاط سياسي، و«حنة ورد» فيلم اجتماعى باحث عن التعايش وعن المظاهر الشعبية المتعارف عليها في الزفاف وعلاقتها، بالثقافة المصرية و السودانية معا .

السينما المستقلة تغازل المهرجانات وليس دور العرض ؟

لا يوجد منفذ آخر لصانعى الأفلام سوى المهرجانات، والمهرجانات السينمائية محرك أساسي للصناعة فى العالم، لا يستطيع أى صانع تجاهلها، و"حنة ورد" عرض فى مهرجان كيرمون ٨ مرات فى ٨ سينمات فى المدينة. والمهرجانات فرصتها أن تصل إلى أكبر عدد من الجمهور لمشاهدته، عكس ما يحدث فى دور العرض لمدة أسبوع واحد، وبعد ظهور المنصات الإلكترونية أصبح من السهل بيع العمل.

ما هى الأسباب وراء إنتاج فيلمك؟

كنت حريصا جدا من البداية على إنتاج أول أعمالى، والسبب يرجع للمشقة الكبيرة التى تواجه صناع الأفلام لحصولهم على تمويل من صناديق الدعم.

وكان من الطبيعي أن أفكر بطريقة مختلفة لو انتظرت منحة صناديق الدعم، لكنت فى حيز الأنتظار حتى وقتنا هذا، وانا حريص على إنتاج عمل كل عام، فكان من الضروري أن أنتج عملا مشابها، والكلفة الإنتاجية بسيطة.

إذًا هروبك من شروط صناديق الدعم مقصودة؟

لدى مشكلة بالفعل مع صناديق الدعم، لأنها تفرض شروطا تناسب أجندتها، وهذا يؤثرعلى أى صانع أفلام لديه رؤية وفكر مستقلين، وقضية يحاول أن يجاهد لإيصالها للجمهور دون التدخل فى التغيير.

وشاهدنا فى الآونة الأخيرة أن بعض الأعمال التى أخذت منح صناديق الدعم كلها شبه بعض دون إرضاء صناعها.

من هو النموذج الأفضل للمخرجين المؤثرين لجيلك؟

المخرج عاطف الطيب النموذج الأفضل فى فترة الثمانينيات، لأنه راصد اجتماعى جيد ومؤثر على جميع المستويات الفنية والإنتاجية، ولأنه أنتج أكثر من ٢٤ فيلماً فى أقل من ١٤ عاما.

وكانت الحقبة الزمنية آنذاك مليئة بالكتاب الموهوبين، لذلك كانت الأفلام لها بصمة إبداعية أتيحت لجيلى الاستفادة من عبقريته.

هل هناك مشاريع جديدة؟

أقوم حاليا بكتابة مشروع روائى قصير وآخر روائي طويل.

the Bulletin
42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2nd - 10th December 2020
42
issue No.9
11 Dec.2020

50 or Two Whales Meet at the Beach

Winner of the Naguib Mahfouz Award for Best Screenplay

By Amina Abdel-Halim

Jose Cuchi's directorial debut, 50 or Two Whales Meet at the Beach (2020), is a troubling exploration of the dark underbelly of adolescence.

In 2016, a social network known as the Blue Whale Challenge took the internet by storm. The "game" reportedly consisted of a series of tasks, ranging from innocuous to life-threatening, assigned to the players by an anonymous administrator over a period of 50 days. The final challenge required players to kill themselves at the outcome of the game. The game was never tied to any particular online platform, nor was its inventor ever identified with certainty. Nonetheless, in the months following the game's alleged inception, teenagers across the world engaged in Blue Whale-inspired group challenges and suicide pacts.

Cuchi's film follows a tumultuous romantic affair between two such teenagers, Felix (Jose Antonio Toledano) and Elisa (Karla Coronado). The two meet after the Blue Whale game administrator instructs Felix to go ice skating with a complete stranger. When the young man meets said stranger, Elisa, at the ice skating rink, he is unaware that she is in fact the "administrator" who has been pushing him to complete reckless tasks for the past 40 days. Elisa keeps her identity a secret, as the pair become involved in increasingly dangerous ordeals.

Jose Casillas' cinematography splendidly conveys the often morose hues of teenage life. At the start of the film, each character is introduced separately, entrapped in their own worlds away from the watchful eyes of their guardians. A match cut carries viewers from a close-up of Felix, who films himself setting fire to a car in a back alley; to Elisa, who drinks liquor from a bottle stashed away in her closet.

A split screen shows the young pair's evenings unfold simultaneously. Though the link between them is not yet apparent, the similarities between their melancholy lives are glaring. Both engage in monotonous, superficial conversation with their parents. The parents are always shot from the back or heard speaking outside of the frame, signifying the lack of guidance or supervision they provide to their troubled children.

When the two teenagers come together at the ice skating rink, the split screen dissolves into a single frame. The distance between Felix and Elisa slowly dissolves throughout the film, as their whirlwind romance propels them to act ever more recklessly, until they stand arm in arm prepared to face death.

Through its strikingly honest depiction of its protagonists, Cuchi's film paints a gut-wrenching portrait of teenage love, solitude, and rebellion.

وزارة الثقافة
Ministry of culture
the Bulletin
Daily Bulletin
by CIFF
English-language

Festival President
Mohamed Hefzy

The bulletin team

Editor
Ati Metwaly

Deputy Editor
Adham Youssef

Contributors
Ahmed Montasser
Aida Youssef
Amina Abdel-Halim
Amira El-Fekki
Donia Mounir
Maria K.
Mazen Fawzy
Mona Sheded
Norhan Mokhtar

Photographers
Ahmed Mleeg
Ahmed Abdelfattah
Abdelhafez Hamdy
Nora Youssef
Omar Haitham
Abdelrahman Fekry
Mostafa Reda
Kirollos Youssif

Art Director
Mohamed Attia

Printing and implementation
Elamal Company

Conference

Winner of the Silver Pyramid, Special Jury Award for Best Director and Best Actress Award for Natalya Pavlenkova

By Donia Mounir

Director and screenwriter Ivan I. Tverdovskiy entered the 42nd Cairo International Film Festival with a 2020 masterpiece Conference (Konferentsiya), a drama that speaks about people who have suffered a traumatizing experience in the past.

Conference sheds light on Natasha (Natalya Pavlenkova), a mother that lived through the hostage crisis of the Dubrovka Theatre Centre (Moscow), an incident known as the 2002 Nord-Ost siege. The attack involved over 40 armed Chechens and 850 hostages, and led to the death of over 170 people.

Natasha has to come to terms with her survivor's guilt and the consequences of the choices she made. She is involved in organizing a memorial event on the 17th anniversary of the attack at the theater.

"Recreating the details and chronology of events, Natasha plunges into terrible details of her personal story, her fatal mistake, which crossed out her life. Together with other participants of the event and overcoming a post-traumatic syndrome, she must go again through this emotional experience," explains the film's brief.

Director Tverdovskiy created unconventional shots that put the audience in a state of confusion so we can feel exactly what the survivors did: their pain and anguish.

Pavlenkova's superb performance as Natasha is mind blowing to say the least. She was able to portray many different shades of sad emotions as the heartbroken mother who has to live through a very grim reality.

As we begin watching the movie, we witness a great and grim performance by Kseniya Zueva who portrays Galya, Natasha's daughter. Galya experiences the same emotions as her mother, if not more intense. We follow Galya as a mother herself, angry and addicted to alcohol, her psychological deterioration, one that is poignantly drawn by Zueva.

Another performance that should be highlighted is that of Olga Lapshina in the role of Sveta, yet another survivor of the siege. Sveta helps her friend Natasha set up the memorial evening. As the back-story unravels through the movie, Lapshina goes deep into the emotions of Sveta.

Indeed, Conference doesn't lack grand performances; each actor and actress in the film were able to portray their roles in a terrific manner making the audience sympathize and understand what they must have gone through.

Tverdovskiy dedicates his film to the victims and survivors of the 2002 siege. While many reviews call Conference "perhaps the most complex and controversial work to date" by the director, the film has a powerful message as it sheds the light on the effects of terrorist attacks on its victims, and how they must keep on living carrying its memory and reliving the trauma - a message that needs to be seen by everyone.

the Bulletin
42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2nd - 10th December 2020
42
issue No.9
11 Dec.2020

The Best Is Yet to Come

Winner of the Shadi Abdel Salam Award for Best Film

By Maria K.

In The Best Is Yet to Come (Bu zhi bu xiu), a young self-taught writer Han Dong (Bai-Ke) flees from his provincial town together with his girlfriend Xiao Zhu (Miao Miao) to the competitive and crowded Beijing to make a career as a reporter. Getting through by luck, with personal charm and hard work under the mentorship of an experienced editor Huang Jiang (Zhang Songwen), he eventually reaches the opportunity to influence the society on a big scale.

The story would seem a bit unbelievable had it not been based on the life of Han Fudong, former chief reporter of the Southern Metropolis Daily, who covered the topic of Hepatitis B and its carriers during the 2000s.

The adventures of the reporter crew provide a sneak peek into the world of investigative journalism in China and give the movie an entertaining, dynamic pace. Professional journalistic background also allows the occasional use of documentary-style cinematography which adds a touching realistic dimension to the story.

Some clichés and predictable plot turns lend the film a comforting feel of a family watch. Even if in a slightly naive manner, it is obviously intending to set an example of personal integrity and honorable conduct in unclear times. Addressing the issues of discrimination and stigma on medical grounds back in 2003, “The Best Is Yet to Come” somewhat reminds us of the current pandemic and suggests to contemplate on the role an individual can play in events affecting large numbers of people.

For Jing Wang this is a directorial debut. In the past decade he has been an assistant director to Jia Zhangke, a prominent figure in contemporary Chinese cinema, working on three of his films, including the recent success, “Ash is Purest White” (2018). The two directors still share a close connection: Jia Zhangke is the producer for “Best Is Yet to Come” and makes a cameo in the film as a coal mine owner. Some reviews point out in Jing Wang’s first solo project an obvious influence of his elder colleague’s style. Well, as the film states, the best is yet to come, while the film can be considered a successful debut.

The movie premiered at the Venice Film Festival 2020. Prior to participating in the CIFF, it has already collected two awards and six nominations in its festival career, including Best Director award at Pingyao International Film Festival, João Bénard da Costa Special Jury Award at Lisbon & Estoril Film Festival and a nomination for Venice Horizons Award (Best Film).

Limbo

Winner of the Golden Pyramid Award for Best Film, Henry Barakat Award for Best Artistic Contribution and The FIPRESCI Award

By Mazen Fawzy

The British comedy-drama Limbo focuses mostly on Omar, a young Syrian refugee tormented by homesickness and sadness. He wanders the roads of a Scottish town carrying his oud.

While carrying this traditional Arabian instrument which he can't bring himself to play, but never putting it down, oud becomes his connection to the past and a link to an uncertain future.

"Omar is a promising young musician. Separated from his Syrian family, he is stuck on a remote Scottish island awaiting the fate of his asylum request." Although the film's synopsis indicates a heavy drama, Limbo features a lot of razor-sharp satire.

To set the tone, the opening scene shows a woman dancing with a man who slowly becomes touchy and aggressive towards her; she pushes him away quickly. We then discover that what happened was a part of a 'cultural awareness classes' organized for the refugees, as we see Omar's straight-faced reaction to the incident. We are slowly invited to learn more about his inner conflict.

Omar lives in a house with three other refugees from various countries all waiting in 'limbo' for responses to their asylum requests. His time is spent in attending the cultural awareness classes, trying to cope with his new setting, while having a hope that he would eventually play the oud.

Omar is conflicted for leaving his parents in a Turkish refugee camp and his brother who has stayed in Syria to resist the local regime. He has to deal with the cliché perceptions that the locals have about refugees, and he struggles to achieve success as a musician.

With the repeating line of Omar not being able to play the oud, it becomes clear that the oud represents more than just a musical instrument. Oud is Omar's connection with his homeland, and his inability to find enough enthusiasm to play it.

Omar's three roommates in the house are refugees. Wasef dreams of becoming a professional football player; Abedi is unable to understand Wasef's dream and all that he wants is just a stable job. Farhad is the most optimistic of the four stealing a chicken for a pet and naming him Freddie Mercury or announcing himself as Omar's agent-manager. Farhad refuses to give up despite the cruelty and frustrations that surround him.

With their different approaches to life and different dreams, each of the four men has plans and ambitions and each is faced with a fearful uncertainty about the future. Despair, jail, and even death might be waiting for them, and the film leaves no clue about what is going to unfold.

But no matter the horror or uncertainty of what might be, watching Omar pick up that oud to acknowledge he still has today to live, is enough to fill our hearts with joy and comfort.

Limbo is a satiric, sympathetic and tender film, but without glossing over the harsh realities and struggles that the refugees face in their daily lives.

the Bulletin
42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2nd - 10th December 2020
42
•Issue No.9
•11 Dec.2020

We Are From There

Winner of the Best Non-Fiction Film Award (Horizons of New Arab Cinema) and the CIFF Cash Award for Best Arab Film

By Aida Youssef

A documentary by Wissam Tanios, We Are From There (2020) depicts two Syrian brothers' departure from their home. Shot over five years, Tanios's film does not merely record his cousins' separate journeys to Europe, but questions their, and in the process his own, identity and relationship to a shared childhood. Through observation, interviews, archival footage and diary-like entries, the film seeks to answer the question implied in its title: who is 'we' and where is 'there'?

Milad and Jamil Khawam's emigration is a claim to their right to dream, which they cannot fulfil in Syria. While the brothers' ties with the country have been severed, they regret leaving behind the family wood shop. This longing is reflected as the camera pans over the empty shop, searching for a link to their childhood.

Archival footage of the boys growing updraws parallels between past and present. Both cameras peruse the same photographs hanging on the shop's walls or depict the brothers in almost identical situations throughout the film's interlacing chronologies. However, this continuity between past and present is only illusory because it is fabricated by the film. The seemingly coherent identities become fragmented.

This construction extends beyond the brothers and touches their cousin. Milad and Jamil are not the sole subjects of this documentary, nor is Tanios its sole author. The film is as much about its creator as it is about its subjects. The former offers reflections on his own life while his physical presence in both archives and visits to his cousins inserts him into the film's world. Placed before the camera's lens, Tanios's identity can be equally examined. In turn, Milad and Jamil begin to take on the filmmaker's role in their diary-like entries. Having filmed themselves in their respective voyages, they control how they are portrayed, with Jamil at times offering exaggerated performances for the camera. And as Milad interviews his cousin and returns the camera's gaze, the subject and filmmaker's roles are reversed. This shared authorship blurs the lines separating the three.

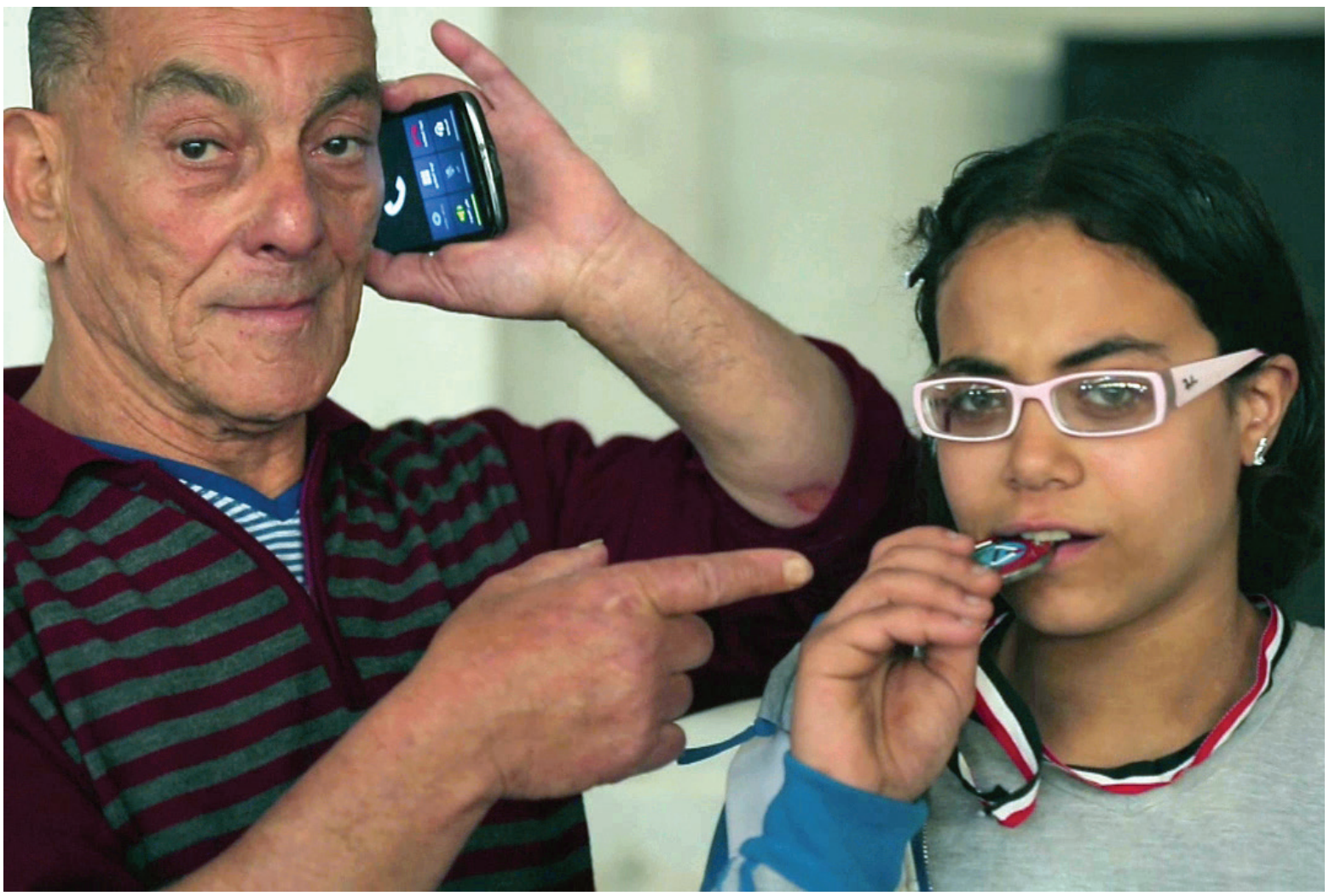
The cousins' narratives are further intertwined as the film depicts different stages and facets of their similar, almost identical, experiences. Tanios leaves Syria at a young age and adopts a new home; Milad is with his family on the eve of his departure, while Jamil is portrayed as he travels to Europe. Their stories complete one another. This is heightened in the film's final scene, Milad's Berlin concert, which sees the trumpet player attain his goal. But the stage is more than the realisation of his right to dream, it is a space of reunification. For the first time in the film, Milad, Jamil and Tanios are physically present in the same space. The cousins become one becausetheir narratives merge, unifying their fragmented identities into the 'we' of the documentary's title. And as Milad's 'Shop' track is played, their shared childhood is performed and revisited. 'There' is not a place, but a time to which they briefly return.

In the film's penultimate scene, Milad states that his cousin's impulse to record their experience stems from a desire to preserve what is fading. But what We Are From There does is attempt to make whole that which is shattered, themselves.

Lift Like a Girl

Winner of the Bronze Pyramid Award for Best First or Second Work, Youssef Cherif Rizkallah Award (Audience Award) and ISIS Award for best Egyptian film to show the economic and social emancipation of women

By Amina Abdel-Halim



Mayye Zayed's Lift Like a Girl is an intimate gaze into the life of a young athlete with ambitious dreams.

The documentary film delves into the lives of female weightlifters in Alexandria, Egypt. In one of the city's little-known corners, Captain Ramadan has been training world-class weightlifters for over twenty years. Among them are his daughter Nahla Ramadan, world weightlifting champion and one of Egypt's most famous athletes; and Abeer Abdel Rahman, first Arab woman to become a two-time Olympic medalist. Zayed's documentary showcases the journey of the Captain's most recent protégé, the teenage Zebiba (Arabic for 'raisin'), who dreams of achieving the same success as her predecessors.

Zebiba's real name is Asmaa Ramadan. She owes the nickname to her instructor, who dubbed her Zebiba because she started training at such a young age that she was tiny as a raisin. Captain Ramadan is a former Olympian and world-class weightlifter with a proven track record of excellence. Together, they strive to make history.

Lift Like a Girl was shot over the course of four years, beginning when Zebiba is fourteen years old. The film chronicles the tumultuous ups and downs of her personal and athletic growth over the years, as well as Zebiba's unique and complex bond with her mentor. Zayed captures the hardships, tears, losses and victories punctuating the young athlete's life, as Captain Ramadan pushes her farther along the path to greatness.

Born in Alexandria, director, cinematographer, editor and producer Mayye Zayed studied telecommunications and electronics engineering at Alexandria University. Upon graduating, she went on to become a Fulbright scholar and study cinema and media at Wellesley College in Massachusetts, then documentary film at MIT. Zayed co-directed and co-wrote The Mice Room (2013) and directed the short film A Stroll Down Sunflower Lane (2016), before making her feature documentary debut with Lift Like a Girl (2020).

the Bulletin
42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2nd - 10th December 2020
42
issue No.9
11 Dec.2020

Cairo International Film Festival Awards

The Golden Pyramid Award for Best Film, presented to the producer
Limbo (UK)
Director: Ben Sharrock

The Silver Pyramid, Special Jury Award, for Best Director
Conference (Russia, Estonia, UK, Italy)
Director: Ivan I. Tverdovskiy

The Bronze Pyramid Award for Best First or Second Work, presented to the director
Lift Like a Girl (Egypt)
Director: Mayye Zayed

Naguib Mahfouz Award for Best Screenplay
50 or Two Whales Meet on the Beach (Mexico)
Director and screenwriter: Jorge Cuchi

Best Actor Award
Julian Vergov for his role in German Lessons (Bulgaria)

Best Actress Award
Ilham Shahine for her role in Curfew (Egypt)
and
Natalya Pavlenkova for her role in Conference (Russia, Estonia, UK, Italy)

Henry Barakat Award for Best Artistic Contribution
Limbo (UK)
Director: Ben Sharrock

Special mention
Gaza Mon Amour (Palestine, Germany, France, Portugal)
Director: Tarzan and Arab Nasser

The Horizons of New Arab Cinema Competition Awards
Saad Eldin Wahba Award for Best Arabic Film, awarded to the director.
Roy Arida for his role in Under The Concrete (France, Lebanon)
Salah Abu Seif Award for Best Artistic Contribution
The Tambour of Retribution (KSA)
Director: Abdulaziz Al Shelahi
Best Non-Fiction Film Award
We Are from There (Lebanon, France)
Director: Wissam Tanios
Best Acting Performance Award
Faisal Al-Dokhi for his role in The Tambour of Retribution (KSA)
Director: Abdulaziz Al Shelahi

Special Mention
The Fall of Apple Trees (Morocco)
Director: Mohamed Moftakar

International Critics' Week Competition Awards
Shadi Abdel Salam Award for Best Film, awarded to the director
The Best Is Yet to Come (China)
Director: Jing Wang
Fathy Farag Award for Best Artistic Contribution
Gold (Netherlands)
Director: Roger Hesp

The Cinema of Tomorrow International Competition Awards
Youssef Chahine Award for Best Short Film
USD 5,000 presented by WatchIt digital Platform went to Isabel by Egyptian director Sara Shazly.

Isabel (Cuba)
Director: Sara Shazly
The Special Jury Award

The Game (Switzerland)
Director: Roman Hodel

Special Mention
The Girls Who Burned The Night (KSA)
Director: Sara Mesfer

CIFF Cash Awards
Youssef Cherif Rizkallah Award (Audience Award)
USD 15,000 shared between the producer of the film and the Egyptian company distributing the film in Egypt). The Award is granted to one of the films screened within the International Competition

Lift Like a Girl (Egypt)
Director: Mayye Zayed

Best Arab Film Award
USD 10,000 presented to the producer of the film. The Award is granted by a special jury to the best Arab film screened in the International Competition or the New Arab Horizons Competition, and the Critics Week.

Gaza Mon Amour (Palestine, Germany, France, Portugal)
Director: Tarzan and Arab Nasser

We Are From There (Lebanon, France)
Director: Wissam Tanios

ISIS Award for best Egyptian film to show the economic and social emancipation of women: USD 10,000
Lift Like a Girl
Director: Mayye Zayed

Award for best film dealing with human trafficking issues

EGP 50,000 is presented by the National Committee for Combating Illegal Immigration and Human Trafficking.
Along The Sea (Japan, Vietnam)
Director: Fujimoto Akio

The International Federation of Film Critics FIPRESCI Prize
Limbo (UK)
Director: Ben Sharrock

Amir Al-Masry who played the main character in the film.

The Horizons of New Arab Cinema Competition Awards which included different Arab films from this year brought to the CIFF audience a rich collection of projects from numerous directors. The Saad Eldin Wahba Award for Best Arabic Film, which is awarded to the director, went to Roy Arida for Under the Concrete.

Arida said that this award is his first, and that he will never forget this moment. He also added that despite living in Paris and currently being in Cairo, he is always thinking of Beirut and Lebanon.

The Salah Abu Seif Award for Best Artistic Contribution went to The Tambour of Retribution by director Abdulaziz Al Shelahi. The Best Non-Fiction film Award went to We Are from There by Wissam Tanios who said that his project would not have been completed had it not been for the journeys of his two protagonists.

As for the Best Acting performance Award, it went to Faisal Al-Dokhi in The Tambour of Retribution. The jury also gave a Special Mention to the Moroccan film The Fall of Apple Trees by director Mohamed Moftakar

As for the International Critics' Week Competition Awards which gathers the first and second film of directors from all over the world, the Shadi Abdel Salam Award for Best Film, was awarded to The Best Is Yet to Come by Jing Wang. The Fathy Farag Award for Best Artistic Contribution went to Roger Hesp for his film Gold.

Although the Cinema of Tomorrow Competition is only seven years old, throughout this time it has developed to become more mature and is now regarded as a prestigious destination for short film directors around the world, and among the film audience in Egypt as well.

The Youssef Chahine Award for Best Short Film in the Cinema of Tomorrow competition (5,000$) presented by WatchIt digital Platform went to Isabel by Egyptian director Sara Shazly.

A Special Jury Award went to the short film The Game by the Roman Hodel, while a special mention was given to The Girls Who Burned The Night by Sara Mesfer

The ceremony was hosted by TV presenter Jasmine Taha Zaki who saluted all the festival workers for their efforts during this exceptional edition.

The festival president, Mohamed Hefzy, thanked the ministries of culture and health for their role in supporting the staff of the festival in the day to day objectives.

"2020 will be remembered as the year of the pandemic but also it is a year of the determination. I was lucky to work with people who are aimed to cope with the virus and the restrictions it puts on us," Hefzy added.

He dedicated the 42nd edition of the festival to the souls of the artists that passed away during the last year including George Sedhom, Hassan Hosni, Shwikar.

Above 30 thousand tickets were sold this year despite the ongoing restrictions that limit the filmgoers to attend films. In addition to this, the festival featured an exhibition, as well as several masterclasses and lectures bringing a professional and educational side to the festival. "More than 30 thousand tickets at this time is a success. I thank all the audience and the staff of the festival," Hefzy said and extended his thanks to the censorship committee who watched and allowed all the films to be screened.

During the festival, several filmgoers complained that tickets to the most recommended films were sold out. Regarding this issue, Hefzy said that this was due to the fact health restrictions. The regulations entailed that only %50 of the cinema halls should be occupied and naturally, this limited the presence of the audience. "We only have five screening halls in the Cairo Opera House. That is why we could not screen more films and repeat the films in other halls," Hefzy added.

The success of the 42nd edition of the Cairo Film Festival lies in its very physical existence as it is one of the very few cinematic international events that were able to take place during the year that is challenged by the COVID19- pandemic. Thousands attended the festival each day, some from the early morning to the late screenings, with people following their passion of watching films. Despite the many challenges throughout the nine days, the audience managed to browse and make difficult choices between 90 films from around 40 countries.

the Bulletin
42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2nd - 10th December 2020
42
issue No.9
11 Dec.2020

CIFF wraps up challenging 42nd edition

'Ben Sharrock's winning film Limbo sheds light on refugees struggle as unorganized immigration remains an international crisis'

By Adham Youssef

The Cairo International Film Festival (CIFF) wrapped up its 42nd edition giving its Golden Pyramid Award for Best Film prize to British film Limbo directed by Ben Sharrock. Receiving the award was Egyptian actor Amir Al-Masry.

"During the film we faced many challenges. None of which are as tough as the challenges that refugees face around the world," Al-Masry said.

The Silver Pyramid, Special Jury Award, for Best Director was given to Ivan I. Tverdovskiy for his film Conference. The Bronze Pyramid Award for Best First or Second Work, presented to the director went to Mayye Zayed for her film Lift Like a Girl. Zayed scooped two other prizes.

Zayed dedicated her film and the awards to Egyptian women who invade and excel in previously male dominated professions and activities.

Naguib Mahfouz Award for Best Screenplay went to 50 or Two Whales Meet on the Beach by Mexican director and screenwriter Jorge Cuchi. The Best Actor Award went to Julian Vergov for his role in German Lessons.

Meanwhile, the Best Actress Award was given to two outstanding artists: Ilham Shaheen in Curfew by director Amir Ramses and Natalya Pavlenkova for her role in Conference by director Ivan I. Tverdovskiy.

Curfew is an Egyptian film starring Shaheen as Fatin, a woman newly released from a lengthy prison sentence. When a nationwide curfew forces her daughter, Layla, to take her in for the night, the truth behind Fatin's sentencing slowly comes to light. The film, written and directed by Amir Ramses, stars Shaheen, Amina Khalil, Ahmed Magdi, Arefa Abdul Rasoul Mahmoud El-Leithy, and Ahmed Hatem with the Palestinian actor Kamel El-Basha, and with a special appearance for the director Khairy Beshara. The Film is produced by Safielden Mahmoud, Baho Bakhsh, Sally Wally, Moataz Abdul Wahab and Sherif Fathy.

The Henry Barakat Award for Best Artistic Contribution went to Limbo for British director Ben Sharrock.

The main competition jury gave special mention to Palestinian film Gaza Mon Amour, describing it as a beacon to Palestinian cinema.

The Egyptian documentary Lift Like a Girl directed by Mayye Zayed won the USD 10,000 Isis Award, presented by the Arab Women Projects Fund, for the best Egyptian film highlighting the economic and social role of women

As for the award for best film dealing with human trafficking issues, amounting to EGP 50,000 is presented by the National Committee for Combating Illegal Immigration and Human Trafficking. The Award went to Along the Sea by Fujimoto Akio. The film was screened in the festival as part of the International Panorama Section, for the first time in the Middle East and North Africa, produced by Japan and Vietnam. Along the Sea revolves around three girls who move from Vietnam to Japan in search of job opportunities and a better life, but illegally. One of them is exposed to a difficult and painful crisis.

The Best Arab Film Award (USD 10,000) was presented to two films which were screened in the festival's three main competitions: the International Competition or the New Arab Horizons Competition, and the Critics Week. The award is shared between Lebanese film We Are From There by Wissam Tanios, and Gaza Mon Amour by Tarzan and Arab Nasser.

Accepting the award, Tanios said that it was an honour to receive an award at this critical time.

As for Youssef Cherif Rizkallah Award (Audience Award) which is worth USD 15,000. The award was given to Lift Like a Girl. Director Mayye Zayed vowed to dedicate the money of the award to develop and renovate the area where the female weightlifters train in Alexandria.

The FIPRESCI Award went to Limbo by Ben Sharrock. The film follows four asylum seekers who are staying on a remote island in Scotland, and taking cultural awareness classes, while awaiting the processing of their refugee claims. The award was received by an Egyptian actor

▪ issue No.9 ▪ 11 Dec.2020

www.ciff.org.eg

the Bulletin

42ND CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
2ND - 10TH December 2020

Lift Like a Girl

Mayye Zayed's film scoops three awards

EGYPTAIR A STAR ALLIANCE MEMBER
dmc
FP7McCANN CAIRO
PEUGEOT
we
PALM HILLS DEVELOPMENTS